

Sagai Muittalægje

1as Mai 1909.

No. 9.

»Sagai Muittalægje« boatta guovte gærde juokke manost, 1as ja 15ad bæive, ja maksa ovta kruvna ja 20 øra jakkodagast — 60 øra jakkebælest. Bladdē matta dinggujuvvut juokke poastarappe bokte. Dieđetusak maksek 5 øra rana.

6ad jakkodak

Isak Olsen. Vuostamuš skuvlaolmai Sami gaskast 1703—1716.

Isak Olsen læi Sameædnam Sami vuostamuš oapatægje. Son læi riegadam arvo mielde 1680. Su manna- ja nuorravuoda birra i dittujuvvu ila ollo. Son læi vazgam ovta gaska Troandem latin-skuvlast. 1703 læi son oapatægjen muttom papa manaidi Oarje-Sameædnam. Ja dobbe gavnai ædnamhærra Erik Lorek su ja sarnoti su vuolget ječas mielde Nuortta-Sameædnami, gost son šaddai oapatægjen Varjagvuona Samidi. Ædnamhærra læi loppe-dam sudnji balka ja aige mielde stuoreb ammata.

De algi Isak Olsen vagjolet vuonain ja duoddarin goadest goat-tai, bodi baikidi, gost ouddal su i vel læm oktage skuvlaolmai læmaš. Samek legje bælle bakenak. Suovva godin čokkai Isak ja har-jetalai Dačagiel katekismusa sikke nuoraidi ja boarrasidi. Katekismus i læm jorggaluvvum Samegilli, ja Isak Olsen galgai ærreb kristalašvuoda oapatet Samidi Darogiela lokkat, addet ja sarnot dam, ja danne galgai oapatet læt Darogilli. Go kristalašvuoda dietto ja rokkusak oapatuvvui aive Darogilli, de ožžu manga ovtagærddasaš Samek maņestaga dam jako, atte i „Dačai Ibmel“

obbanassi gulage Same.

Isak Olsen læi anger ja o-skaldas su bargostes. Mutto eisevaldek legje davja ouddal adnam baggo ja rangaštusa Samidi. Ja go eisevaldek dal vuolgategje sigjidi oapatægje, de balle si atte duot dal almota eisevaldidi sin čiegos æppeibmelbalvvalæme ja noaidastallama.

Danne dat i læm alo, atte Samek sudnji buorre mielast ravastegje goatteuvsa.

Isak Olsen barggo čajeti oinulaš šaddoid. Varjagvuona Samidi šaddai ænemusat kristalašvuoda bajasčuvvggitus. Muttomak daina legje oappam maidai vebaš čalletge.

1708 bodi bisma Krog Sameædnami visitasa doallat ja son gavnai, atte Isak Olseni „likojegje Samek burist, ja atte son læi oapatam sikke nuoraidi ja boarrasidi æmbo kristalašvuoda diedo go læi vuorddemest.“

Krog loppedi Isak Olseni 100 riksdala balkkan, mutto dam loppadusa son i sattam dævddet. Krog addi Isak Olseni njuolgadusa, mast mæreduvvui, atte son galgga læt oapatægjen i dušše Varjagvuonast, mutto maidai Dænost, Lagesvuonast ja Porsangost. Dam lakai šaddai son okto oapatægjen bælle Sameædnam. Manai vanhemak galgge su biebmat.

Isak Olsen læi oapatægjen Sami gaskast gidda 1716 ragjai.

Daina jagin læi son maidai læmaš Dænost, Lagesvuonast, Porsangost ja Rakeravjost (Kvalsundast.) Juokke dalve læi son bagje-Sami lutte. Muttom jodi son dulkkan valdde Hans Soelgaard mielde, go valdde dagai værrodigge-ræisoid Kolanjarggi. Mi arvvedep go Isak Olsen galgai ollet juokke sagjai Samid oapatet, de i mattam su oapatæbme šaddat nu buorre ja dievaslaš. Dasa vela bodi, atte Samek galgge lokkat oapatugirjid aive Darogilli. Ja nu oanehaš go skuvla dalle læi. Mutto i hal daiddam dam aige læmaš dađe æmbo dietto Sameædnam Dačaingē.

Thomas von Westen goit čalla: »Samek daina baikin, gost Isak Olsen læi lokkam singuim, dakke juokke sajest Dačaidi hoëppada, go mon gačadim goabbašagaid.«

Go bisma ja ædnamhærra æva goassačige soappam Isak Olseni balka, de šaddai son giettagæččen Sami gaskast. Samek ferttiegje sikke biebmat ja bivtæstet su. Mangas Samin riebmagotte su bagjelgæččat, go son vagjoli dego garjedægje sin gaskast. Si hilggogotte su oapa ja æi adnam su arvost. Si legje fuobmašam, atte i Isak Olsen oappo buktam sigjidi aigalaš buoredile. I daina boattam boacolikko. I son sattam guvllaruššat. Dam gadde si noaidek sattek. Samek muošetutte ja vaivedegje Isak Olsen manga lakai, vai son makka hæitaši læt oapatægjen sin gaskast. Dasa vel bodi dat, atte Isak Olsen gulaskuddai visudet ja almoti Čaccesullu proavasi Sami čiegos æppeibmelbalvvalusa, noaidastallam ja oaffarsajid. Samek Varjagvuonast moaratuvve su ala. Isak Olsen vaiddali ædnamhærrai 1710, atte Varjag Samek guddek čelkkemættom vaše sudnji, dannego son læi al-

motam sin čiegos appeibmelbalvvalame ja balvvalamsajid; damditi læk si radđadallam goddet su, jos eisevaldek æi luoite sin læt oapatægjetaga.« Mutto æi hal goddet damditi læk jurda šam. Ječa hal aitte baldetam varas erit dain vaivalaš skuvlaolbma. Jos hal juo lifčee duođa bælest gævvam Isak Olsen hæga ala, de dat lifčei læm sigjidi alkke su javkkadet, gutte okto ješ jodi sin gaskast.

Isak Olsen maidai, nuftgo dam aiggasaš miššonærak, dubmi buok Sami gaddo-osko ja vieroid læt bærgalaga dakkon ja bajasbovti alma darbotaga Sami vaše.

Manemusta, 1714 rajest oažoi Isak Olsen balkka 35 riksdala jagest. Næggejagin læi Isak Olsen oappam duttavašvuođa, nuft atte son dal i adnam buok dam balkkas jage vuollai.

Son læi oapatægjen Sami gaskast gidda 1716 ragjai. Dalle bođi son Kjelviki sarnodet papain Trude Nidter'in. Isak Olsen læi Same biktasi siste, dušše rinsek bagjelist. Kjelvikast gavnai son Thomas von Westen, gi dalle læi jottemen Porsangost. Von Westen sidai Isak Olsen vuolgget ječas mielde Troandemi, gosa son dalle læi rakadaemen Sami seminare. Isak Olsen læi mielast vuolgget; mutto son lifčei sittam oažžot obmudagas mieldes. Sust læi okta gisa Čaccesullust; mutto dam fertti son gueddet ja vuolgget guvitiin guoros giedain oarjas.

Nuftgo min bladest ouddal juo læ muittaluvvum, de rakaduvvui Westen arvvalusa mielde Troandemi Same seminare, gost miššonærak ja oapatægjek, gæk galgge Sami gaskast sarnodet, oapatuvvujegje Samegiela sarnodet.

1717 šaddai Isak Olsen dulkkan ja oapatægjen dam miššon-seminari. Sust læi balkka 200 riksdala. Sust læi dai dat barggon: oapatet seminare Dača mattajegjidi Same ja Same mattajegjidi kristalašvuođa diedo. Āreb dam galgai son jorggalet girjid Samegilli.

1718 oažoi son goččoma vuolgget Kjøbenhavni muittalet miššonsærvestivritussi visubut Sameædnam dilalašvuođa birra ja olgusdoaimatet Samegiel girjid.

Isak Olsen čali moanaid čallagid Sami čagjadusai, appeibmelbalvvalusa ja gaddo-osko birra. Ānaš dak su algo čallagak læk lappum. Āei læk šat aimoin.

Isak Olsen læ jorggalam Samegilli Matheus evangelium, 2 kapitala Johannes evangeliumest, 3 kapital vuostas Moses girjest, ja muttom oase Luther Katekismusast.

Go Isak Olsen læi Kjøbenhavnast, šaddai son eriteelkkujuvvut dam doaimatusast, mi sust læi Troandem miššon-seminarest, ja su jage balkka uceduvvui 100 riksdali. Son bigjujuvvui erit, »go son i læm erinoamaš čöppe Samas jorggalet, ja son i sattam burist danen adnujuvvut.« Dalle go son vulgi Kjøbenhavni, læi Thomas von Westen rabmom su dokkalaš oapatægjen. Man sivast son erit bigjujuvvui, dat i dittujuvvum.

Isak Olsen oidnu muttom čallagest (27/11 1718) vaiddalamen garraset go Thomas von Westen læi valddam Finmarkost Troandemi ovta Sabmelaža, gutte læi vazzam skuvlast Ruotarikast, ja gi mati vahaš latin. Su namma læi Nils Larsen. Isak Olsen čalla, atte dat Nils Larsen hægatutta ja gudnetutta su hæbotes giellasiguim, mak gal farga botte vel Thomas von Westen bælljaige. Dat orro læmen nuft atte Isak Olsen i likom burist Thomas von Westeni, ja i hal suge miela galles mattam.

Isak Olsen læi maidai skibas. Son læi gillam nu ollo Sameædnamest.

Son læi Kjøbenhavnast 1721 ragjai. Miššonsærve læi goččom Thomas von Westen occat Isak Olseni ællemlaibe. Ja 1722 šaddai Isak Olsen lukkaren muttom girkkoi Troandemi, ja danen læi son dassači go son jami 26ad mars 1730.

Dat læi gal vissasi mannelgo son læi šaddam lukkaren, atte son naittali Ivvarstada papa nieidain, gœn namma læi Riborg Hedvig. Dat læi dalle muttam gavppeolbma læska Troandemest.

Mi læp dast muittalam Sami vuostamuš skuvlaolbma birra. Son berre dovdujuvvut Samin. Son gutte balkataga vagjoli videdam varas kristalašvuođa ja bajasčuvvgitusa Sami gaski. Son gutte ollo vaive ja vaile čača læi lika anger, lika oskaldas su bargostes. Vaiko sustge legje su aiggasaš sivak ja hægjuvuodak, de berrep mi muittet daddeke su gitevašvuodain. Son bargai vaimostes nuftgo sati Sami aigalaš ja vuoinlaš buorredile oudedet.

Muite diuggot »Sagai Muittalægje!»

Dačak doluš aige Sameædnamest.

Dat boarrasemus lokko Sameædnam Dačain, mi vela læ aimoin, læi dam jage 1520. Dast oidnujuvvu, atte Sameædnam amtast asse dalle 356 Dača værrogasse. Daina orru Andsnesast 5, Lappest 16, Sildast 4, Sørværast 31, Breivikast 4, Hasvogain 12, Finfjeld (Salamest) 3, Mefjorast 13, Duvavuonast 15, Iččain 43, Gaasnesast 12, Appenjargast (Refsnesast) 2, Latægjost 2, Knarvikast 2, Hjelmsægjost 15, Stappenest 12, Tunesast 21, Vandfjorast 3, Skarsvagest 2, Opnast 5, Helnesast 4, Kjelvikast 7, Nuortta Honnesvagest 2, Oarje Honnesvagest 3, Sværholt (Spiertast) 2, Šotningbergast 7, Gamvikast 7, Omgangest 12, Makaurost 18, Vargain 47, Kibergast 12, Ekkerøest 5, Čaccesullust 1.

Dast oidnu, atte Dačak dalle orru dušše appesulluin. Moerra-Samek fast ænaš vuonain.

Brævva Kvitnesast.

Bivdo birra muittalam uccanaš. Dabe Kvitnesast læmaš buorre, gidda 7 ja 8 čuode kilo ragjai. Hadde læmaš 7 øra kilost. Olbmuk, gæk læmaš dam aige dabe, læk fidnim olbma oassai gidda 100 kruvna ragjai. Mutto æi læk buok olbmuk ollim dei ki dam aiggai, goas lifčei læmaš bivdo.

Dal læ boattalam ollo olbmuk dam bivddobaikkai, mutto bivdo læ dal nokkam. Dam have læk dalkek læmaš buorek dabe, nuft atte dat i læk læmaš mu muitost, go guokte vakko legje juokke bæive sukkam-dalkek. Ja nubbe dat, atte sakte læmaš alo dam bivddobaikkest dam aige go guolle læi.

Dærvuodak buok »Sagai Muittalægje« doallidi.

Kvitnesast april manost 1909.

Anders Andersen.

Amerikast

gavdnujek 3000 nissonak, gæk læk læk pappan.

10 duhat kruvna

læ dal stuoradigge bevillgim dam gonagaslaš kommišoni, mi galgga čačagaččeat ja divvot boaco-laga Sameædnam amtast.

Unjarga papagielda

i læm vel oktage pappa aldsešis ocam, go dat mærreduvvum occamaig-

ge (30ad mars) nogai.

Guovddageino pappa Blaker

læ dal ožžum papa-ammat Alatægjost.

Dam jage

orro čajetæmen, atte vel æmbo olbmuk sirddek erit Norgast go dima. Olgusvagjolæbme manna Amerikai.

Lukkar Tokle

Girkkonjargast Mada-Varjagest læ ožžum silbba gudnemærka buorre ja fuolalaš bargo oudast skuvlast, girkost ja kommunest.

Kristianiast

læ dal rakaduvvum okta særvve, man ulbme læ barggat doallat soade rottosappani vuostai. Rotto-sappanak læk dal olles ædnamvaivve. Dak billedek ollo galvo ja durredek borramušaid.

Daroduttem.

P. Skillingstad, skuvlaolmai Læibbevuonast Porsangost, oidnu ouddandoallamen »Nordkap«ast, atte Samegiella i olinge galga gostege adnujuvut vækkegiellan skuvlast. Sami manak æi galgga love ožžot sardnot ædnegielasek olggonge. Nuft oidnujek muttom ærakge hallamen »Nordkap«ast. Skillingstad lekka, atte Samek galggek hættet sardnomest gielasek ja algget Daro adnet sikke sidain ja skuvlain.

Boakkodavdda

læ dal Arkhangel birrasin.

Stuibme Turkarikast.

Turkarikast gullu dal daggar stuibme ja moivve. Dat læ ballamest, atte dobbé šadda soatte rika ječas olbmui gaski. Ministarak, sultan (rika oaiivvamuža) raddeaddek læk æro valddam ammatistesek ja ođđa raddeaddek læk dal namatuvvum. Dat orro čajetæmen, atte i dat moivve ja rido, mi dal læ dobbe, orost ouddalgo ođđa sultana (oaiivvamuža) læk ožžum.

Amerikai galgai songe.

Okta čieča-jakkasaš bardne Helgelandast jottai dast dulle Amerikai. Son galgai ædnes lusa, gi dobbe Dakotast orru. Barnest legje guokta gilkkura, mai ælde læi su namma ja adressa. Agenti dakedi atte gal bardne galgga boattet su mærreduvvum baikkasis.

Vaivve-balkka.

Muttom dalolaš Ruotarikast læi

lokkam avisain, atte javridi berreši čuollat raige, vai guolek ožžuk æmbo dærvas aimo. Sudnji bođi dat jurda, atte dam son galgga dakkat. Son manai javrrai, roggai muottaga erit ja čuolai raige. De manai son sidi daina jurddagin, atte son dal læi dakkam buorre dago guli vuostai.

Nubbe bæive manai son javre ala fast ja šaddai ibmaši go guolek legje jura dievva raige ja cogge oai-vesek bajas. Bivddonævvoitaga valdi son giedaiguim bajas 43 kilo javregulid. I son læm gal ješ jurdašam, atte son nu farga galgai ožžot balka vaives oudast. Su sidaguimek maidai dakke nuftgo son, ja si maidai ožžu ollo gulid.

Miljonær-suollagak.

Dat læ dal albinosi boattam, atte muttom miljonær-firma Ruošarikast ani olbmaid, gæk suoladegje galvo dollavavnoin. Ja firma gavppeviesoin læi anaš dušše suolagalvvo.

Aibmoskipaid

dal læk hutkamen. Maņestaga rakadek si buoreb ja buoreb aibmoskipaid, ja dat aigge satta joavddat, go soadest adnujuvujuk aibmoskipak. De dalle æska šadda soatte vela æmbo hirmos go dal.

Loddoguome.

Buorre bivddo læ dal anaš sajin Sameednam bivddobaikin. Sikke oago, linaiguim ja firmiguim.

Rievvar: — Rudaid daihe hægga vuolga. — Olmai: — Sæste mu hoega. Mon læm gæfhe, ja ige must læk rutta; mutto jos divtak mu mannat, de loppedam mon sarnotet mu rigges ustebidam deiki vuovddai vuolgget vazašet. —

Pappa: — Dat læ unokas færran. Dustges šaddek naitushæk ja manna risti sæmma bæive. —

Hans: — Dal læ hæjos aigek gæfhes olbmuidi. Damditi ledne moai Katrinain soervvam nuft atte moai adne naitushækjaid ja mana ristašeme ovta ja sæmma bæive, vai halbeb šadda.

Vogai (Lofota)-bivddo.

Vogain læ dam jage læmaš vannes bivddo. Soabmasak læk daddeke fidnim obba burist, mutto muttomak læk šaddam gosi vel velgolažžan dam bivdo ala. Šoita-olbmak læk buoremusat olatam 200 kruvna olbma oas-sai; davalažat 150 kruvna birrasin. Motoršoitak læk muttomak fidnim 6 —800 kruvna olbmai.

Sækte læ dobbe dam dalve læ maš hirmos divras. Boares akkarvuovvasin læ maksum gidda 80 kruvna farpalest, 25 kruvna guiska-goartelest, ja 15 kruvna loddokasast. Muttomak læk adnam sevtid 700 kruvna ouddi.

Samegiel baikenamak.

Stuoradiggest læi gieskad arvvaladdam vuolde, man stuorak dak kartak berriek læt, mak dal ođđasist galggek rakaduvvut Davve-Norga bagjel. Saba buvti ouddan dam arvvalusa, atte Sameednamest berriek baiki alggonamak, Samegiel namak, maidai mærkasuvvut daid ođđa kartai ala, baldalagai Darogiel baikenamaiguim.

Boares Nils Stockfletha

birra muittali migjidi muttomin okta boares Sabmelaš, gi mannan læi vazzam skuvlast Fielvuonast. Pappa Stockfleth finai dobbe skuvlast. Son læi dobbe ovta gaska ja væketi skuvlaolbma. Stockfleth læi garas. Dam boares Sabmelažži læi muittui baccam atte Stockfleth lavvi dagjat: »Guningas læ addam munji love digjidi oapatet kristalašvuoda vaiko vel sobinge.«

Stockfleth læi nuorab jagines læmaš soattehærran.

Go okta ašše

læ dutkam vuolde, de æi lave eisevaldek likot, atte dam birra visubut čaljuvuvu avisain. Manga gærde læ vaiddaluvvum dam diti. Daggar bittak, lokkek si, dušše moivvejek duodastegjid. Mi æp lave damditi valdet sisa daggar bittaid, mak læk čalum visudet aši birra, mak læk juo dutkam vuolde.

Hr. „H“ Rissebavte ja Nyborga gaskast.

Gi læi dat, gntte čali algost daid Rissebavte ja Nyborga gaskast poastafievredægje olbmai birra, Mikkell Anders Johansen ja Mathis Iversen, daidi læm Varjag rafheridost asse sardneolmai, Johan Aikio, gutte dam čali.

Čallet gal læ buorre ja havske daid lokkat, mutto olmuš berre alo vuost jurdašet maid čalla ja gæi birra, ja man aše birra. Mathis Iversen vastedi gal Johan Aikio artikal nuft moft juo berrige dakkat; mutto »H« fast M. Iversen artikal, maid son i læm berrit barggat; son læi dego lifži

Aikio oudast vastedam. Ja mon maid im læk gal gædnegas vastedet, ja imge læk gal ovtage oudast arago ječčam, ja aigom monge vebaš cuoiggot olmuš heivvenættomvuoda guim-guimidæmek vuostai.

Mi bijai du »H« mannat olmui gaski ja covdnat fastain dam boares vašalaža, mi læi juo lotkudam. Igo læk dust »H« æmbo arvvdus, atte maid rafhe ja soavalašvuotta maksa? Don cuoigok poastaolbma Mikkel A. Johansen fæilaid, ikge ješ arvved dast baljo maidege, atte man ollo fæila matta šaddat daggar olbmust, gæst læ daggar doaimatus. Mon læm gukken dist erit, goit dam værde, atte im din oaine alo; mutto arvvedam moft du gævatus læ daid ouddal namatuvvum olbmai vuostai. Don læk Mikkel A. Johansen ja M. Iversen vašalaš ja J. Aikio usteb, ja vissaset læk adnam hirbmad bahan, go M. Iversen vastedi Aikio artikal »go riemai makka duolvva giedaiguim likkataddat sokkarid.« Olbmai, gutte fievred poasta, šadda manga lakai. Ja olbmuin, gæina læ bahas jurda ovtat olbma ala, de læ dalle buokain davgek gelddum ja siktijek dam olbma ala, ja dalle diettalas cuigguk juokke fæila. Nuft læ maidai »H«ge; dam han olmuš oaidna juo čallaginge, atte buok læ dušše avketes duššalašvuodak. M. Iversen birrage čalla, i dietto maid. »H« i læk arago J. Aikio gokčamen ja M. Iversen ja M. A. Johansen fast ravas gaikkomen su artikalines. Mon im gange ravas gaiko, imge govča; mutto čalam dam mi læ vuoiggad ja rangom hr. »H« čallemest olmui birra, go juo i gula mikkege sudnji ašest olla-set. Son læ dego dolla skuččo bivdemen, vai cakid ja de buolla. Nuftgo damge čalak, atte Aikio i čallam maidege M. Iversen birra. Gidda čalmiguim go læk lokkam »S. M.«, go ik oaidnam, gost Aikio čali atte »mon gaddim M. Iversen læi oskaldas ja duodalaš.« Dat dat læige, mast vær-ranus algost bođi. Burist arvvedegje olbmuk, maid Aikio oaiveldi. »H« imašti go M. Iversen dagja, atte son suorggani Aikio čallagest. Dam sæm-ma monge dakkim dulle æska go gullim Aidanjargast, atte son læi sard-neolmai ja assa dušše 3 km. Iversen-est erit. Dat læ duott, atte vissa læ vætta dilalašvuotta kristalažai gaskast daggar vuoge mielde.

M. Iversen čali poasta birra nuft moft berri vastadussan Aikioi alma vær-ranusataga. De dal fast logai »H« ođđasist buok vel damge, atte »dak, gæk galgašegje« oažžot »S. M.«, ožžuk »N.n.« (coggek oainak boasto skuopoi sisa.) Diettages »H.« atte M. A. Johansen datost dat læ barggu-juvvum. »H«i læ vissa vaddes buok daid dævddet. Mon dovdam Mikkel A. Johansen persovnalažat ja æmbo vel gulo bokte su rievtašvuoda diti buokai vuostai. Mon læm amas M. Iverseni; mutto goit læm gullam Čaccesullust su persovna ja gævatusa, maid okta sagga arvostadnujuvvum olmai mainoi. Ollo lifči čallemest, mutto uce læ min blađde daid čakadet sisa, go æra bittak maidai galgašegje čakat.

Dat læ visses, atte sikke »H.« ja su mieldeverdek læk gadašvuodast M. A. Johansen ala, damditi go son, arjalaš olmai, læ alo ouddanam burist su dilestes bæiv' bæivest nuft atte vela »H«ge læ dovdam dam alo. Ja go dal oažoi Johansen dam poasta, de æska čubbi »H«i ja æraidige. Go olbmust læ likko ja buristsivdnadus mielde, de i væje oktage maidege, ferte vel gadaš olmušge bigjat gieda njalne ouddi ja orrot javotaga.

Dal ferttip mi farga hæittet daina Aikio—Iversen ašin erit. Varotet galgak maidai Aikio vielljage, atte ik čale nubbe vuoro jurddagitaga ja dittušketta. Mist læ ollo æra diskutere-muš, mi læ sagga darbašlaš.

Dal loapetam ja soavalašvuoda savam buokaidi, gudek mielde læmaš daina čallagin. Dastgo dat i doala dæivvas, atta algget oeppegudnejattet olbmuid, gæk læk mainetæmek, ja jos læge ašše uccanaš, nuftgo Iversen, Aikio ja M. A. Johansen gaskast læi, de dam i gannat barggat; ouddal oažžo hæpanet erit su sarnines. Dat historia »H«est i læk vissa æra go dušše gadaš šladdarak; dastgo i olmuš jurdaš atte Johansen mænnođ dam lakai, jos læ dat olmai, mi ouddal læi.

Buolmag birrasin mars manost 1909.
S.

*

Daina bittain oažžo heittujuvvut čallem dam aše birra min blađest. Mi læp addam saje goabbašaga belidi. Ja mi æp jake, atte dat buorran ja čielgga, jos vel æmbo dam birra čal-lujuvvušige.
Redakšona

Sivvadlaš gædnegas- vuottamek.

Suomagielašt jorggali I. O. G.
(Lasse oudeb nummari.)

Rakkanæme oaivvelen læ heivolaš ællemvuguim oažžot rubmaša ja

sielo daggar bæntesvutti, atte sivvad-laš olmuš bæssa olles vuoiggadvuodai-dasas ja dat, mi mist læ faste ja sim-pal, lappu diedostæmek. Damditi gal-gek bællalažak velttat buok daggara, mi læ aido damditi, atte riegadattet sist runašlaš ja vuoiņa buoccovuoda, ja viggat oudedet aivestassi daggaraš naveaid, maidi olmušlaš dærvasvuotta ja čæpesvuotta vuodduvuvu. Daidi olbmuidi, gæi dalolaš daihe æra sist-aldestæsek hænggakættes orromdilek deddek, galgga oktasaš almug geigget væketægje giedas, dastgo oktasaš al-mugi dat odasmattem buok ænemusta guoska. Ačin galgga ožžujuvvut bag-janet sæmma čiegnalas ovtastvastadus dovddo, mi radde ædne, go son dietta vaimos vuolde sæilatæme ođđa sogai cellem. Ja guktog oapasga ibmerdet dam basse sivvadlaš soade mærkasū-me, masa gačaldagast-orro rakkanam aigge sodno oktasažat gædnegassan dakka. Dam lakai, baldalagai soada-dedin, væketedin ja ibmerdedin, šadda bællalažai dafho daggaren, atte sodnoi-di læ vægjemættom addet manaidasas-ga orrom, man miedesvuodak hæng-gajek dæivvam geppismielalaš dukko-raddamin. Ja mattago guttege govatet čabbaseb dafho olbma ja nisson gaskast go læ dat, mi šadda dalle go soai guktog ibmerdæva, atte buok sod-no biettalæmek ja oktasaš viggamak balvvalek likkolašvuoda alla oaivvela.

Daggar rakkanæme mañnel oažžo naituslitto ovtastubme aibas ođđa luon-do. Dærvas olmai šadda dærvas nisso-ni, ja dat oktičadnam læ nannoseb go mikkege æra mailmest. Dat sivvad-laš dovddo, mi æra dilest læ dušše suonjardæbme, oažžo dalle mæreduv-vum guovlo. Rubmaš ja sielo buore-mus buorek, maid bællalažak læk rak-kanam aige njuorasvuodain divsodam, ovtastuvvek dam čalbmeravkkalæmest ja dugjojek famolažat, nuftgo naveak, maid čielgga dietto, njuolgalaš dovddo ja sivvadlaš datto læmaš oapestæmen. Ja gost okti nuft læ šaddam, dobbe æi goit vanhemak sivatallu sivvadmoetto-men, d. l. aive ječæsek miellahaloi dut-tadægje rakisvuodast, æige geppismie-lalaš gaččalæmest ratket olmušlikko oaivve gačaldaga ikkenassi, go mæd-delmannamin.

Loga dam!

Buoklagaš onmanak ja komfyrak, bælddoruovdek, separatorak ja cednam-barggam-mašinak sattek dinggujuvvut must.

Expeditør A. N. Arnesen,
Andnes.

Redaktør: A. Larsen.

Prenteduvvum „Nuorttanaste“ prentemrakka-nusast, Sigerfjorast.